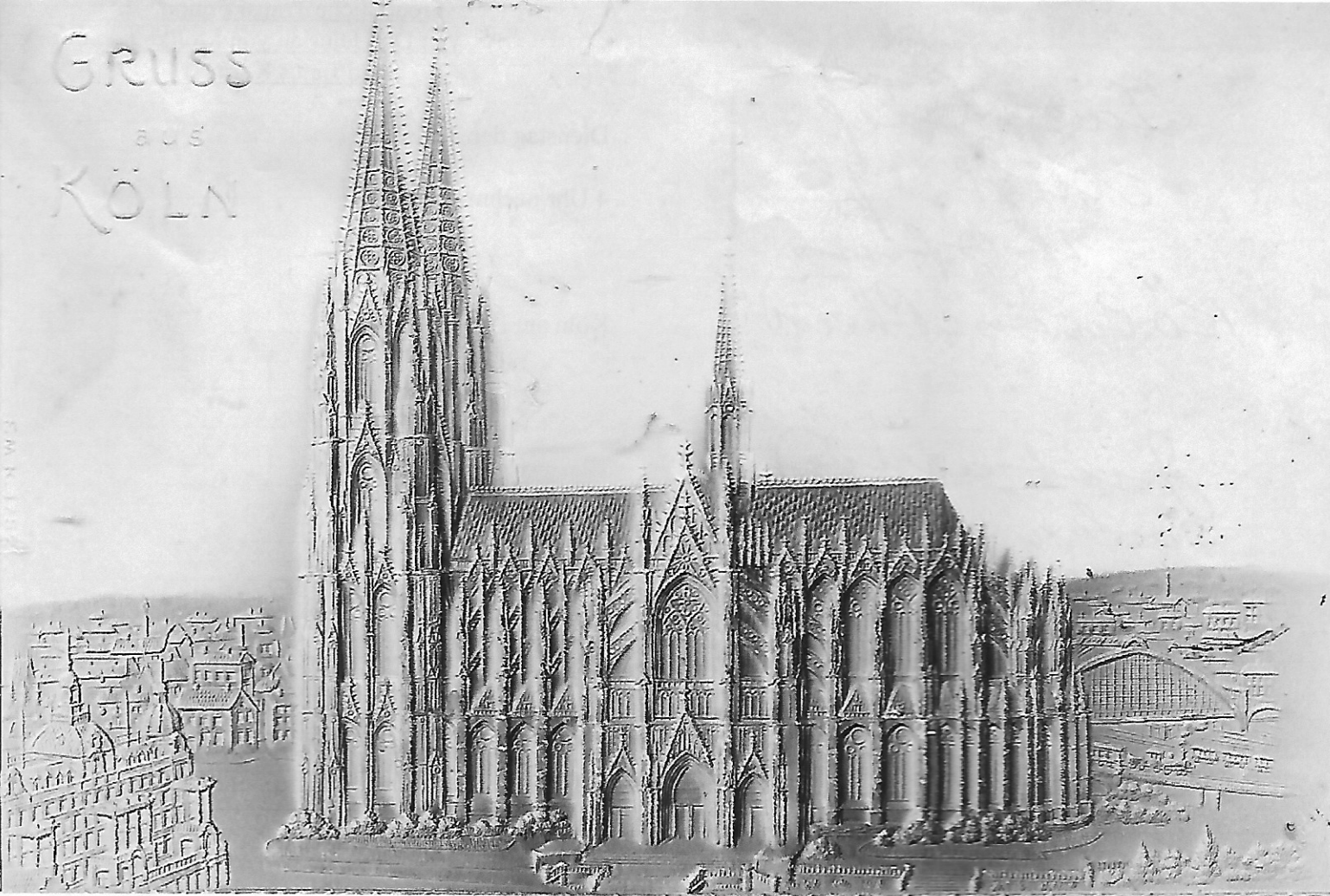


GRUSS
aus
KÖLN



Postkarte



Tuesd. abf.
Aug. 17^u
H. Ofen.
Köln am Rhein

Just arrived
so far. leave
again at 10pm
Tomorrow
afternoon in
Mainz; next
(Thursday) noon
at Mannheim.
In afternoon,
with you -
dreadful storm
last night: but
quite cleared
up. Much enjoying
journey to
Comfauy la
la prochaine
F. M. K. arrivée.

Bei Frau Baronin Alice von Hirsch

Schloss Ortenberg

Bei Offenburg

Baden

Deutschland

Freundliche Transkription
von Dr. Heinrich von Moltke
und Linus Kern

Dienstag den 17. Aug.

4 Uhr nachmittags

Köln am Rhein

Gerade angekommen,

fahre morgen um 10 Uhr

abends wieder ab.

Morgen Nachmittag in Mainz.

Nächsten Donnerstag morgens

in Mannheim,

am Nachmittag bei Dir.

Schrecklicher Sturm gestern Nacht,

aber jetzt ziemlich aufgeklärt.

Geniese sehr die Reise und das

Gespräch bei der nächsten Ankunft

F.M.K.

Tuesday
Aug. 17th
4. Ofm.
Köln am Rhein

Just arrived
so far: leave
again at 10pm
Tomorrow
afternoon in
Mainz; Next
(Thursday) morning
at Mannheim.
In afternoon,
with you -
Dreadful storm
last night: but
quite cleared
up. Much enjoying
journey &
company à
la prochaine
F. M. K. arrivee.

• Text-Ausschnitt

Da es sich um lateinische Schriftzeichen handelt,
kann sich jeder am Raten beteiligen.



Köln. 4. Okt. 6. IX. 18
 As I hoped, the pitiless
 rain & mist cleared up
 a bit after leaving Coblenz,
 the ice amongst my
 English & American
 fellow passengers broke,
 & all has been very
 pleasant. I can generally
 have people if I try
 hard. We arrived at
 6 o'pm, & leave again
 at 8 o'pm. I believe
 we shall this time catch
 the Rotterdam Post all
 right. So soon my holiday
 is ending. Adieu! W.R.P.



Die Frau Baronin von Hirsch
 Schloss Ortenberg
 Bei Offenburg
 Baden
 Deutschland

Quelle: GA Ortenberg, Nachlass Cäcilie Herp, verh. Bilger, Leihgeber: Linus Kern

Repro: Hermann Bürkle

Ehrenamtlicher Schlossführer – Schloss Ortenberg (Ortenaukreis), Heimatforscher

14. Juni 2016

- Text der Historischen Postkarte vom 06.09.1910

- An Frau Baronin von Hirsch



- Schloss Ortenberg
- Bei Offenburg – Baden - Deutschland

Freundliche Transkription
von Dr. Heinrich von Moltke
u. Linus Kern

Köln - 4. Apr. 6. IX. 10
As I hoped, the pitiless
rain & mist cleared up
a bit after leaving Koblenz,
the ice amongst my
English & American
fellows passengers broke,
& we have been very
pleasant. I can generally
thaw people if I try
hard. We arrived at
6 o'clock, & leave again
at 8 o'clock. I believe
we shall this time catch
the Rotterdam Boat all
right. So soon my holiday
is ending. Au revoir! WRt.

Köln 7 Uhr abends 6. IX. 10

Wie ich hoffte hat der erbarmungslose
Regen und Sturm sich nach der Abfahrt aus Koblenz
ein bißchen gelegt, und das Eis zwischen meinen
Englischen und Amerikanischen

Mitreisenden brach, und alles wurde
sehr angenehm. Normalerweise

kann ich Leute auftauen, wenn ich mich

wirklich bemühe. Wir kamen um 6 Uhr an und es ging
um 8 Uhr weiter.

So sollte der Fahrplan des Rotterdamer Bootes jeden
Abend sein

Wir werden diesmal das Rotterdamer Boot erwischen.

So traurig, dass meine Ferien
so bald zu Ende gehen.

Au revoir, WRt (?)

- Quelle: GA Ortenberg
- Nachlass Cäcilie Herp, verh. Bilger,
- *04.09.1890 Ortenberg, Waldgasse 4



Kammerzofe auf Schloss Ortenberg/Baden

- Leihgeber: Linus Kern



Ferien auf Schloß Ortenberg/Baden

Repro: Hermann Bürkle
Ehrenamtlicher Schlossführer – Schloss Ortenberg
Heimatforscher
09.08.2016